

## RESPUESTA EN LLANA PROSA

Veruda:

★ El azar quiso que el viernes 18 en que aparecía *MARCHA* con mi crítica a su último libro, *Navegaciones y regresos*, Ud. llegara al país.

Supe en esos días que varios lectores suyos, tan admiradores de su poesía como yo, consideraban atinados varios de los reproches que yo le formulaba; supe que Sarandí Cabrera se había interesado en nuestro semanario para que se le reportara pero, como para eso había que viajar a Punta del Este donde Ud. residía, debí desecharlo la sugerencia; supe además que daría un recital, anunciado en estas páginas, y, con posterioridad, supe cuánto secreto y cautela se puso entre el reducido número de enterados para que no trascendiera el motivo central del acto: responder a la crítica de un tal A. R. Permítame que revele una identidad que Ud. pareció desconocer; ese tal soy yo, Angel Rama, lo que Cotelio ha llamado "la sombra", el crítico que sigue paso a paso al creador.

No pude el viernes 25 concurrir a su recital. Lo lamento, ahora que sé, por los amigos presentes, por las crónicas coincidentes de Ruben Cotelio, Gonzalo de Freitas y Omar Negro, en qué consistió ese acto que entiendo indigno de su talento.

En mi tierra, para una payada se meten dos payadores; en todas las tierras para un diálogo se meten dos hombres, y por demagógico que me pareciera el debate, por desproporcionado en la situación de las fuerzas, ocurre que por estos pagos hay valor y no hubiera rehusado una invitación a sostener oralmente lo que afirmé por escrito y que Ud. multó a su antojo.

Eso hubiera permitido asentarse sobre verdad la discrepancia, sin arrebatos narcisistas. Mi crítica versó sobre su último libro. Usted apeló a sus *Obras completas*. Pero ocurre que pensando en ellas, en los volúmenes que llegan al Canto general, al primer libro de Odas y a algunos poemas de los restantes libros, yo afirmaba que era usted "el mayor poeta actual, vivo, de la lengua española".

Neruda: ¿conoce Ud. más alto elogio? ¡O acaso era que un crítico nuestro ha definido como su "psicología de *enfant gâté*" exige ya el planeta todo y hasta el cosmos como término comparativo? Agregue que en esta página se ha informado seguidamente de sus actividades; aquí se han publicado sus poemas últimos, quizás algunos de los que Ud. leyó en su recital. El

azar quiere, ese azar que tan burlesomamente ha jugado en este asunto, que en estos días se edite un coloquio entre C. Real de Azúa, E. Rodríguez Moncal y yo (Eva) y arriego de Borges y Neruda) donde soy yo, A.R., el, quien hace la defensa de su lírica. Claro que eso fue en 1957; hoy haría más varias de las objeciones de Real.

Respecto a su libro *Navegaciones y regresos*, le reconozco "buenos poemas", "versos de plena maravilla", pero lo censuré ásperamente por lo inauténtico de su actitud creadora que se traduce en tres rubros: retórica o palabras insustanciales; demagogia populista, y egolatría.

Sigo creyendo que son ciertos. Le diré más: su respuesta, las condiciones en que se realizó, los textos a que recurrió, son inquerida confirmación de mi crítica. Claro está que no voy a convencerlo: si le reprocho retórica y usted lee para contentarme la Oda a Lenin, no hace sino confirmarme con una larga prueba mi crítica, y es consolador que Ud. no se dé cuenta; si le reprocho demagogia populista — porque Ud. no hizo su poesía "comiendo con los miserables en el mesón glacial de la pobreza" como así la hizo César Vallejo muriéndose literalmente de hambre — y Ud. lee su hermoso poema a Vallejo, no me responde, se establece, pero con esa actitud me da la razón; si le reprocho egolatría y me contesta con su poema *Tres niñas bolivianas* es que usted no entiende lo que es la egolatría porque la ha asumido como personalidad.

Neruda: usted es un gran poeta, su lugar en la poesía española de la primera mitad del siglo XX es de los más seguros; su competencia ya no es sólo con los contemporáneos, sino con las sombras de los grandes poetas de la lengua, y ese compromiso no se salva con inautenticidad. Que usted haya reaccionado en la forma que lo hizo es para preocupar a todos los que estimamos su obra, porque pareciera que quiso certificar las palabras con que cerraba mi nota, apuntando como triste comprobación que el compromiso actual suyo no era con la poesía y la verdad, sino con la exaltación biográfica. Y eso se paga duramente en los textos que algún día, ausente su voz, serán los amigos que puedan revivirla.

¿Me permite agregar, ahora, que aún confío en ese alto don poético con que Ud. ha sido marcado?

ANGEL RAMA

## ENCUESTA LITERARIA DE "MARCHA"

★ Con el fin de ofrecer a sus lectores un panorama fiel y amplio de los problemas de la cultura uruguaya y de los esfuerzos creadores cumplidos por los intelectuales del país, *MARCHA* iniciará próximamente la publicación de las respuestas recibidas a una encuesta que ha remitido a los intelectuales uruguayos, poetas, novelistas, críticos, con los diez puntos que publicamos hoy.

Se cumplen en 1960 los treinta años de la llamada generación del centenario, a la que pertenece la mayoría de los escritores encuestados, y ha parecido útil que desde esta perspectiva, ellos analizaran con entera libertad de opinión, los problemas particulares a que debieron enfrentarse a lo largo de su actividad y los generales del país, ayer y hoy. Pensamos que esta encuesta puede contribuir al desarrollo orgánico de nuestras letras y a una mejor discusión de una coordinada acción cultural.

### Texto de la encuesta

- 1º — ¿Qué obras y qué autores han contribuido más a su formación intelectual? ¿Se considera inscrito en una tradición nacional o más vinculado a movimientos estéticos extranjeros?
- 2º — ¿Hay en su vida algún suceso que haya tenido honda influencia sobre su creación intelectual?
- 3º — ¿Ha podido cumplir con sus propósitos artísticos o algo ha impedido su plena realización? ¿Cuál de las obras que ha escrito le interesa más y por qué?
- 4º — ¿Cuál es su régimen de trabajo? ¿Tiene obra inédita? ¿Ha tenido dificultades para publicar? ¿En qué obra trabaja y cuáles son sus proyectos?
- 5º — ¿Qué opina Ud. de la repercusión que ha tenido su obra, en el país y fuera de él? ¿Cuál es el mejor crítico que ha tenido?
- 6º — ¿Qué papel entiende Ud. que ha desempeñado la promoción intelectual a la que Ud. pertenece en el desarrollo cultural del país?
- 7º — ¿Qué función desempeña el intelectual en nuestra sociedad y cuáles son las actividades que según Ud. le corresponden?
- 8º — ¿Qué medidas concretas estima necesarias para mantener viva la comunicación escritor-público?
- 9º — ¿Qué piensa de la literatura actual del país, narrativa, poesía y crítica?
- 10º — ¿Que orienter artísticas o qué autores entiende Ud. que apuntan hacia el porvenir inmediato de los letras?